

NÁVOD K POUŽITÍ

Opěrná kozička čtyřbodová VCBP0021

Opěrná kozička třibodová VCBP0024

Vydání MG 08.2021

USER'S MANUAL

Quadruped cane VCBP0021

Tripod cane VCBP0024

Edition MG 08.2021

VITEA[®] CARE



CE



Obsah

1. Úvod / Introduction	3
2. Použití / Use	3
3. Kontraindikace / Contraindications	3
4. Používání / Usage.....	3
5. Bezpečnost používání / Safety of use.....	4
6. Každodenní použití a údržba / Everyday use and maintenance	4
7. Technické údaje / Technical parameters	5
8. Symboly / Symbols.....	6
9. Kontaktní údaje / Contact details.....	6

PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM PEČLIVĚ
PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE
USING WHOLE OF INSTRUCTIONS



1. Úvod / Introduction

Spodní část hole je vyrobena z oceli a hliníku, potažena chromovanou konstrukcí a opatřena čtyřmi nohami (čtyřbodová) a třemi nohami (tříbodová) s protiskluzovým gumovým nástavcem. Horní část hole tvoří hliníková trubka s polyuretanovou rukojetí. Rukojeť se zasune do rámu, který má 10 otvorů umístěných každých 2,5 cm. Otvory umožňují regulaci výšky hole v rozsahu od 73,5 do 96 cm vždy po 2,5 cm. Nastavení výšky umožňuje západkový mechanismus.

The bottom part of the cane consists of steel and aluminium, covered with chrome construction and equipped with four legs (quadruped cane) and three legs (tripod cane) with non-slip gum strap. An aluminium tube with polyurethane handle builds the walking stick upper part. The handle is slipped into the frame which has 10 holes located every 2.5 cm. The holes enable the walking stick height regulation in a range from 73,5 to 96 cm, every 2.5 cm. A frictional-pawl regulator guarantees a required height.

2. Popis výrobku / Description of product

1. Univerzální (pro levou i pravou ruku),
2. Vyrobeno z hliníku a oceli,
3. Rukojeť vyrobena z PU,
4. Nastavení výšky po 2,5 cm,
5. Max. hmotnost uživatele: 100 kg,
6. Gumové nástavce: elastické, nezanechávají stopy na podlaze.

1. Universal (for both left and right hand);
2. Made of aluminium and steel;
3. Handle made of pu;
4. Height regulation every 2,5 cm;
5. Max user weight: 100 kg;
6. Gum strap: elastic, non-marking;

3. Použití / Use

Pro osoby, které potřebují oporu při chůzi, po úrazech dolních končetin, pro udržení rovnováhy a přenášení tělesné hmotnosti při traumatických a ortopedických onemocněních. Dále pro seniory jako podpora rovnováhy těla při chůzi.

For people who need support during walking, after lower limbs injuries, for balancing and body weight transferring in traumatic and orthopaedic diseases. Also for elderly people as a body balance support during walking.

4. Kontraindikace / Contraindications

Kontraindikace vzpřímené polohy. Poruchy rovnováhy a motorické koordinace, poranění horních končetin a dysfunkce, které znemožňují správné použití. Pacienti s poruchami koordinace, rovnováhy a mentálním postižením by při používání pomůcky neměli zůstat bez dohledu.

Contraindications to the upright position . Balance and motor coordination disorder, upper limb injuries and dysfunctions which preclude correct usage. Patients with coordination disorders, balance and intellectual disabilities should not be left without supervision.

5. Používání / Usage

Výrobek je zabalen ve složeném stavu. Vyjměte z obalu. Rozložte a nastavte do požadované výšky.

Product is packed folded. Take out of wrapping. Unfold to required height.





6. Bezpečnost používání / Safety of use

VAROVÁNÍ! / WARNING!

1. Opěrná kozička je určena pro použití uvnitř i venku na různých površích;
 2. Dbejte zvýšené opatrnosti při používání opěrné kozičky na nebezpečném povrchu: mokrém, zledovatělém, mastném, písčitém - nebezpečí pádu;
 3. Maximální hmotnost uživatele: 100 kg;
 4. Technická kontrola by měla být prováděna pravidelně, zvláštní pozornost by měla být věnována:
 - funkčnosti západkového mechanismu
 - stavu protiskluzových nástavců
 5. Je nepřípustné používat hůl po zjištění jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození, mohlo by dojít k úrazu.
 6. Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
1. The walking stick is designed to use inside and outside on various surfaces;
 2. One should be careful using the walking stick on an insecure surface: wet, icy, greasy, sandy- risk of falling down;
 3. Max user weight: 100 kg;
 4. Technical survey should be done regularly, special attention should be paid to:
 - frictional-pawl regulator function,
 - the function of anti-slip strap.
 5. It is unacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages as it may lead to accident.
 6. All the repairs needs to be performed by a skilled personnel.

7. Každodenní použití a údržba / Everyday use and maintenance

KAŽDODENNÍ POUŽITÍ A ÚDRŽBA

- Opěrnou kozičku čistěte vlhkým hadříkem;
- Používejte vždy šetrné čisticí prostředky, které nepoškodí ochranný povrch;
- Pravidelně čistěte pohyblivé části (západkový mechanismus).

V zájmu zachování funkčních vlastností výrobku, udržujte všechny části čisté a zajistěte vhodný způsob skladování. Dlouhé skladování v místnostech s vysokou vlhkostí (koupelna, prádelna, atd.) nebo venku spolu s nedostatečnou údržbou bude mít za následek rychlou ztrátu funkčních a estetických vlastností.

MAINTENANCE AND SERVICE:

- Clean the cane with a moist cloth;
- Always use gentle detergents which do not damage the protective coat of the frame;
- Clean regularly all the mobile elements (pawl blockade mechanism).

For the product to maintain its proper characteristics, it is extremely important to maintain all its elements clean at all times and store it properly. Prolonged storing at premises of very high humidity (saunas, laundry rooms, etc.) or outdoors, along with lack of adequate maintenance, will lead to quick loss of the initial utility and aesthetical properties.



Nepoužívejte:

- rozpouštědla,
- čističe toalet,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- přípravky obsahující chlór,
- korozivní přípravky.

Nemyjte hůl tlakovými nebo parními čističi!

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the cane with pressure or steam aggregates!

TECHNICKÁ KONTROLA

- Technická kontrola by měla být prováděna pravidelně, mělo by jí předcházet důkladné očištění hole (aby se odhalilo případné skryté poškození).

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the cane (so as to reveal any hidden damage).

Oprava

- V případě nutnosti opravy se prosím obraťte na výrobce.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Zákaznický servis

- V případě dotazů kontaktujte výrobce.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters

Povolená hmotnost uživatele	100 kg 		Permitted user weight
Užitná doba	3 roky od data nákupu / 3 years from the date of purchase		Usage period
	Opěrná kozička čtyřbo- dová / Quadrupped cane	Opěrná kozička tříbo- dová / Tripod cane	
Výška hole	73,5-96 cm	73,5-96 cm	Cane height
Hmotnost hole	0,8 kg	0,7 kg	Cane mass
Nastavení výšky v krocích	2,5 cm		Step adjustment
Popis prostředí, ve kterém bude pomůcka používána			Description of the environment in which the product will be used
Teplota pro skladování a používání	Od +5°C do +40°C		temperature of storage and use
Vlhkost pro skladování a používání	Od 30% do 70%		The humidity for the storage and use
Materiál	Ocel, hliník, PU, guma / Steel, aluminium, PU, rubber		Materials
SN	Vytištěno na výrobku / printed on the product		SN



9. Symboly/ Symbols

			
Potvrzení splnění norem EU	Chraňte před vlhkostí	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity
			
Výrobce	Chraňte před slunečním zářením	Manufacturer	Protect from sunlight
			
Datum výroby	Povolená hmotnost uživatelé	Date of production	Permitted user weight
			
Přečtěte si návod k použití	Pro použití uvnitř budov i venku	Read the user's manual	Use inside and outside buildings
			
Varování	Výrobek je určen pro převážení v automobilu	Warning	The product is intended to transport by car
			
Katalogové číslo	Výrobek je určen pro převážení v letadle	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
			
Sériové číslo		Serial number	

10. Kontaktní údaje \ Contact details



mdh sp. z o.o.
ul. Maratońska 104,
94-007, Łódź, Polsko
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.mdh.pl www.viteacare.com

